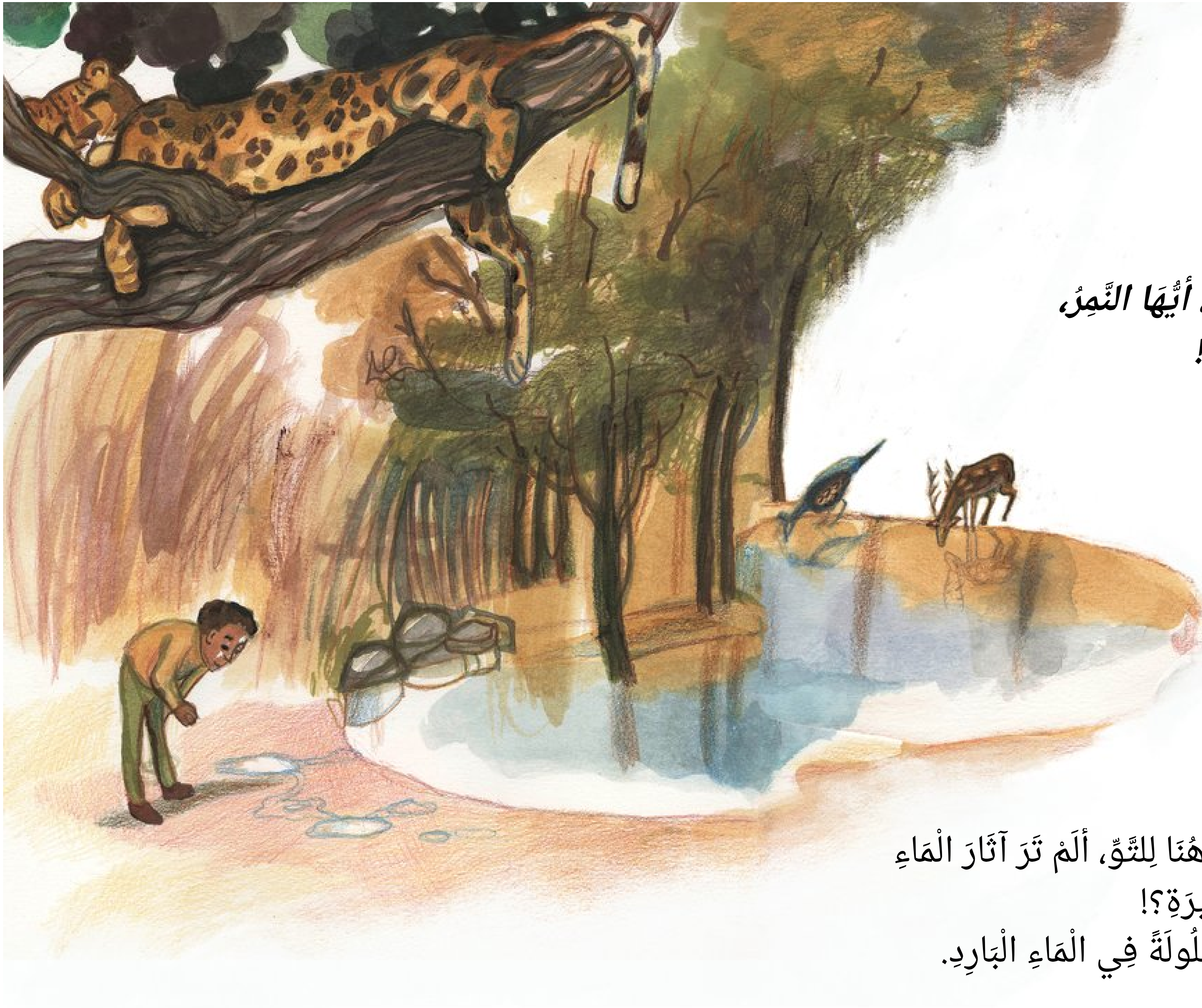


# أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيْنَ أَنْتَ؟

**Original Publisher:** Pratham Books
**Author:** Mujahid Khan
**Illustrator:** Manjari Chakravarti
**Translator:** Duha Azab

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَرَ آثَارَ الْمَاءِ
عِنْدَ الْبُحَيْرَةِ؟!
أَخَذْتُ قَيْلُولَةً فِي الْمَاءِ الْبَارِدِ.



***أيُّهَا النَّمِرُ، أيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، ألَمْ تَرَ آثَارَ
أَقْدَامِي عَلَى التُّرْبَةِ النَّاعِمَةِ؟!
انْظُرْ جَيِّدًا، قَدْ أَكُونُ ذَاهِبًا أَوْ
عَائِدًا!



***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَرَ آثَارَ خُدُوشِي
عَلَى الشَّجَرَةِ؟!
لَقَدْ كُنْتُ أَشْحِذُ مَخَالِبِي.

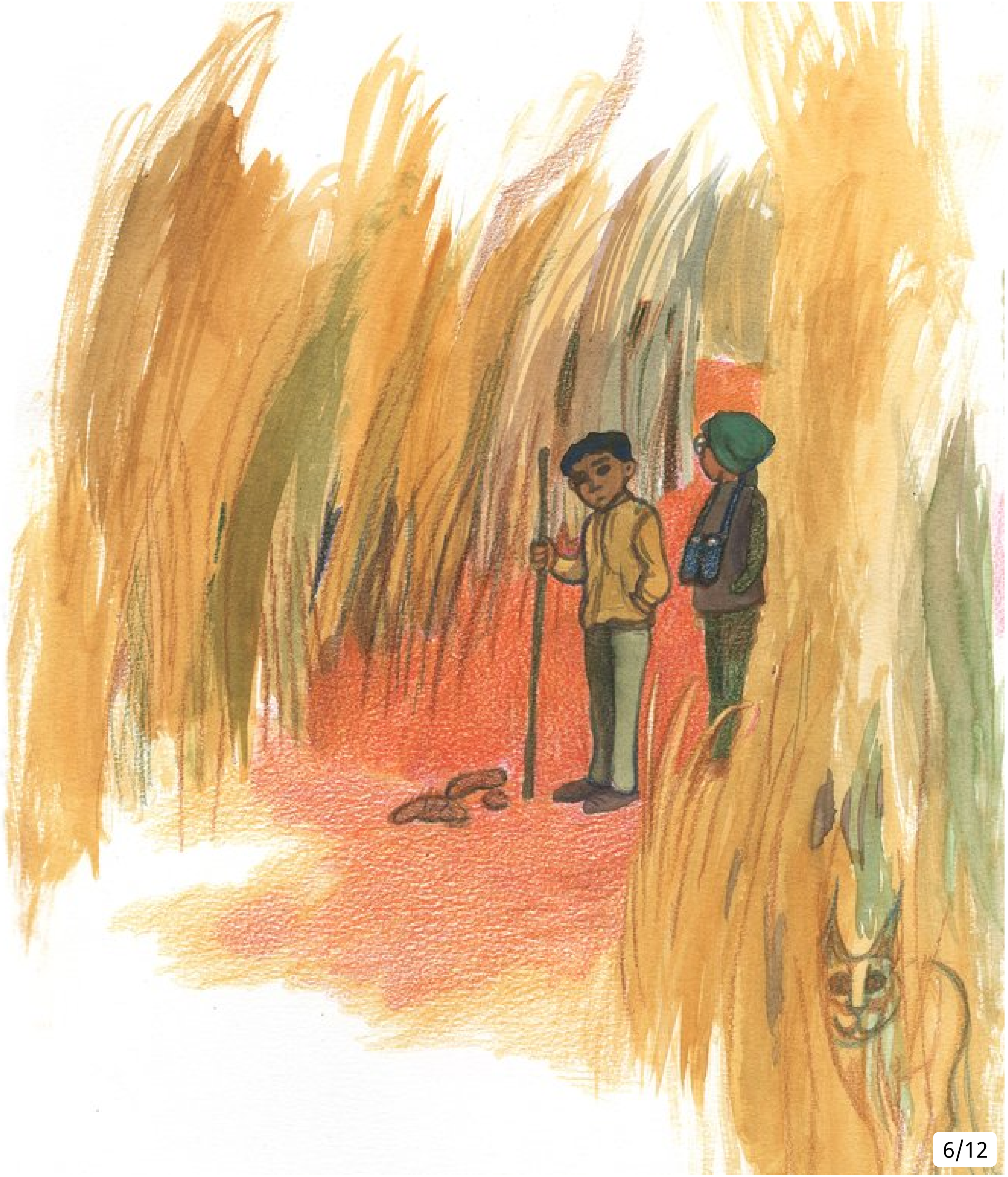


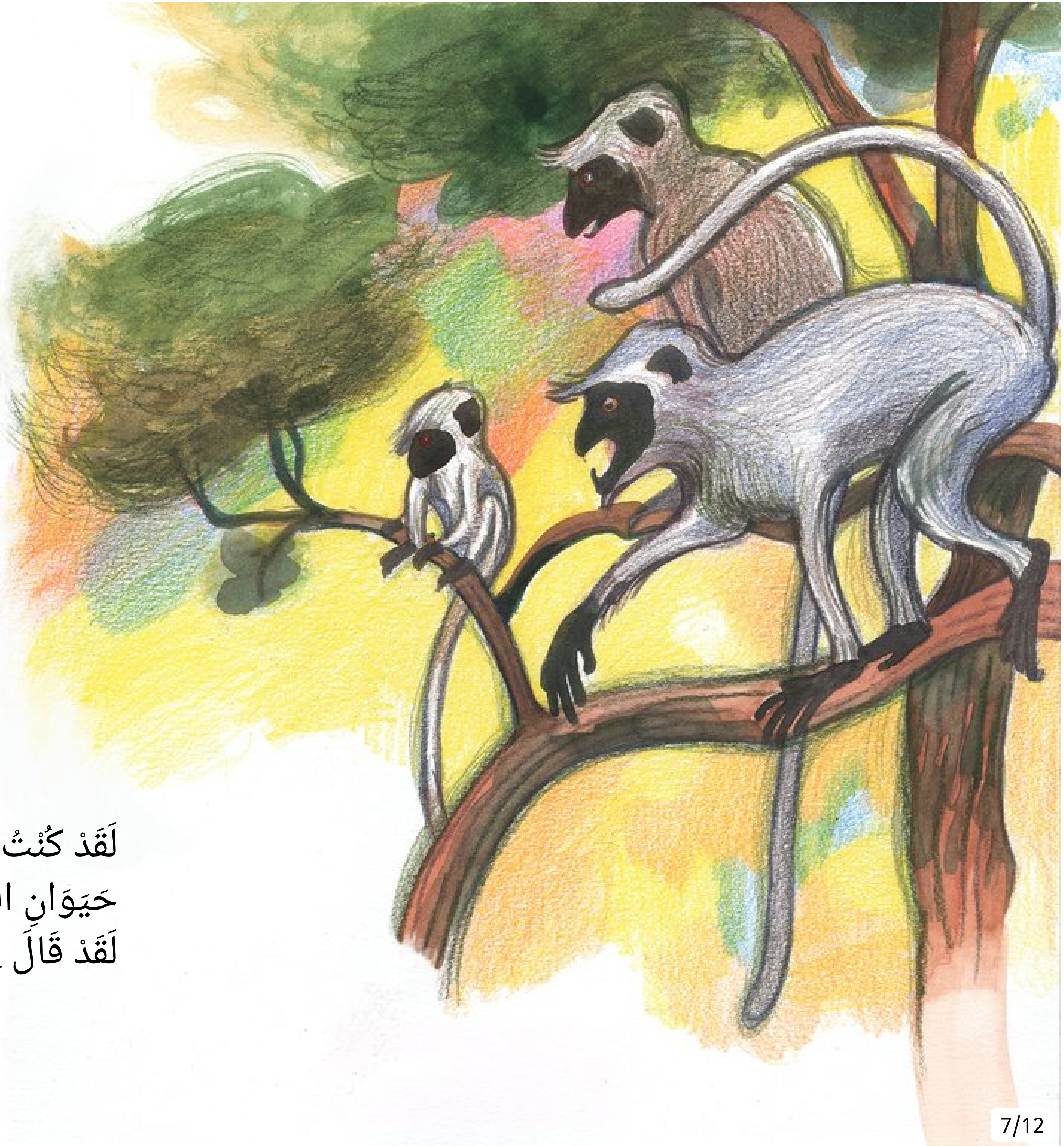
***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَشُمَّ رَائِحَتِي عَلَى الصَّخْرَةِ؟!
يُسَاعِدُ الرَّذَاذُ أُنْثَى النَّمِرِ عَلَى إِيجَادِي!

***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَرَ مَا تَنَاوَلْتُهُ
الْبَارِحَةَ؟!
الشَّعْرُ وَالْأَظَافِرُ سَيُعْطُونَكَ فِكْرَةً.





***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَم تَسْمَعْ تَحْذِيرَ
حَيَوَانِ اللَّانْجُورِ الصَّاخِبِ؟!
لَقَدْ قَالَ لِلْغَابَةِ بِأَكْمَلِهَا أَنَّنِي قَادِمٌ!

***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

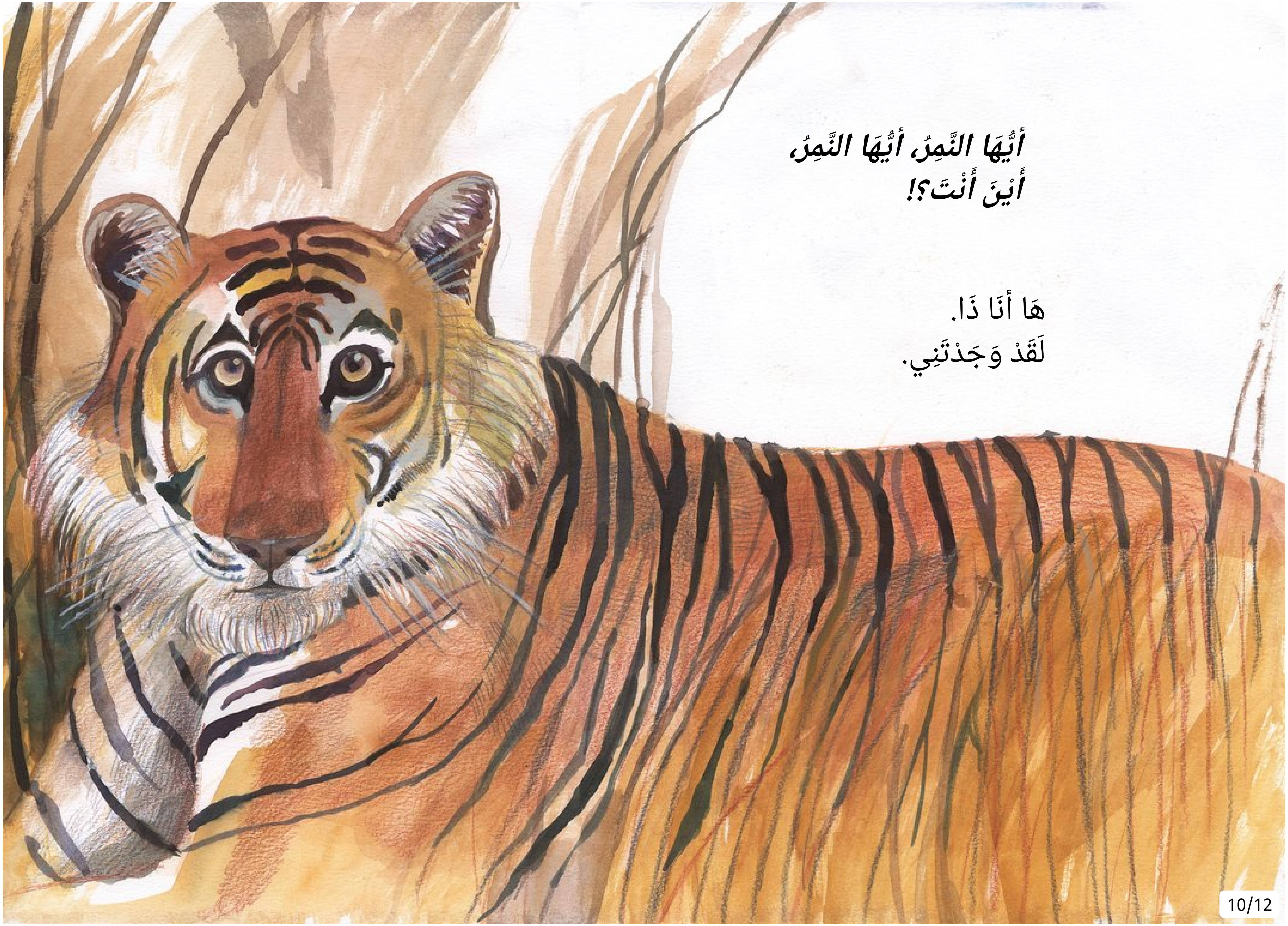
لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَسْمَعْ
صَوْتَ هَرِيرِي؟!
أُرِيدُ أَنْ تَعْلَمَ النُّمُورُ الْأُخْرَى أَنَّ
هَذَا الْجُزْءَ مِنَ الْغَابَةِ لِي.





***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ، أيْنَ أَنْتَ؟!***

لَقَدْ كُنْتُ هُنَا لِلتَّوِّ، أَلَمْ تَرَ عَيْنَيَّ الزَّائِفَتَيْنِ؟!
لَقَدْ خَدَعْتُكَ.



***أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ،***
***أَيْنَ أَنْتَ؟!***

هَا أَنَا ذَا.
لَقَدْ وَجَدْتَنِي.

### ***تَعَرَّفْ عَلَى مُجَاهِدٍ وَأَعْضَاءِ فَرِيقِهِ.***

يُحَاوِلُ الْبَاحِثُونَ فِي الْمَرْكَزِ الْوَطَنِيِّ لِلْعُلُومِ الْبَيُولُوجِيَّةِ، مَعْهَدِ تَاتَا لِلْأَبْحَاثِ الْأَسَاسِيَّةِ، فَهْمَ النُّظُمِ الْحَيَّةِ. مُجَاهِدٌ جُزْءٌ مِنْ مَشْرُوعِ نُمُورِ رَانْثَامْبُورِي، حَيْثُ تُحَاوِلُ أُومَا رَامَاكِرِيشْنَانَ (زَمِيلَةٌ أُولَى فِي DBT Wellcome India Alliance ، NCBS) وَمَجْمُوعَتُهَا (Anubhab Khan وَ Kaushal Patel) فَهْمَ الْآثَارِ الْجِينِيَّةِ لِلْعُزْلَةِ وَزَوَاجِ الْأَقَارِبِ عَلَى الْأَنْوَاعِ الْمُهَدَّدَةِ بِالِانْقِرَاضِ. هَذَا هُوَ السَّبَبُ فِي أَنَّهُ يَقْضِي الْكَثِيرَ مِنَ الْوَقْتِ فِي تَعَقُّبِ النُّمُورِ - مِنْ خِلَالِ عَلَامَاتِ الْأَقْدَامِ وَعَلَامَاتِ الْمَخَالِبِ وَالْفَضَلَاتِ!





# Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

## Story Attribution:

This story: أيُّهَا النَّمِرُ، أيُّهَا النَّمِرُ، أيْنَ أنْتَ؟ is translated by Duha Azab . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Tiger, Tiger, Where Are You?', by Mujahid Khan . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## Images Attributions:

Cover page: A man in the forest with binoculars, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A man near a pond as a leopard sleeps on a tree, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Deer drinking water from the pond, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two squirrels run down the tree, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A peacock stands on rocks in Ranthambore, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Two explorers in the forest of tall grass, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Three monkeys on the tree, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two people walking in the forest, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Two ears poking out from a tall grass bush, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A tiger sits in tall grass, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A group of people standing in front of a car, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: tiger stripes, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

# أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيُّهَا النَّمِرُ، أَيْنَ أَنْتَ؟
(Arabic)

بَاحِثُ نُمُورٍ يَبْحَثُ عَنْ شَعْرِ نَمِرٍ وَفَضَلَاتِهِ لِاسْتِخْدَامِهَا ضِمْنَ دِرَاسَتِهِ. يَجِدُ الْبَاحِثُ الْعَدِيدَ مِنَ الْآثَارِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَى وُجُودِ النَّمِرِ، وَلَكِنْ أَيْنَ هُوَ الْقِطُّ الْكَبِيرُ؟ عَلَى أَيَّةِ حَالٍ، هُنَاكَ الْعَدِيدُ مِنَ الطُّرُقِ لِرُؤْيَةِ نَمِرٍ دُونَ أَنْ نَرَاهُ فِعْلِيًّا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.